

ДОГОВОР
за възлагане на обществена поръчка за услуги

№ 247

Днес, 14.09......2017г., в гр. София, между:

„МЕТРОПОЛИТЕН” ЕАД,

със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Княз Борис I” №121, ЕИК 000632256, представлявано от проф. д-р инж. Стоян Братоев Иванов, в качеството на Изпълнителен директор, наричан за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

„СПЕНО ИНТЕРНЕТЪНЪЛ” СА,

със седалище и адрес на управление: Рут дю Нан-д’Аврил 94, 1217 Мейрен, Швейцария, Идентификационен номер СНЕ- 101.634.283 TVA, представлявано заедно от Даниел Мор и Давид Майор, в качеството на Директори, наричан/а/о за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

наричани заедно **„Страните“**, а всеки от тях поотделно **„Страна“**;

на основание чл. 112 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и Решение № РД-12-167/17.07.2017 г. на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на обществена поръчка с предмет: **Механизирано шлайфване на релсов път в определени участъци от трасето на метрополитена в гр. София**, се сключи този договор за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предоставя, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следните Услуги:

Механизирано шлайфване на релсовия път, лява и дясна релсови нишки, на възможните за това места, в участъците: от МС4 до МС13, от МС13 до МС19, от МС1 до МС „Обеля”, от МС „Обеля” до МС211 по път №1 и път №2, с изключение на участъците в зоните на пероните на МС и стрелките в текущия път.

Чл. 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2 и 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

Чл. 3. В срок до три дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на Договора в срок до три дни от настъпване на съответното обстоятелство.

СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 4. Договорът влиза в сила след датата на която Изпълнителят е уведомен писмено от Възложителя за получени от ДАНС разрешения за работа на лицата, които ще извършват дейности свързани с изпълнение предмета на поръчката и е със срок на действие до изпълнение на всички поети от страните задължения по договора.

Чл. 5. Срокът за изпълнение на Услугите е 6 (шест) месеца, считано от датата на влизане в сила.

Чл. 6. Мястото на изпълнение на Договора е гр. София - определени участъци от трасето на Метрополитена

ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

Чл. 7. (1) За предоставяне на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на **799 200,00 (седемстотин деветдесет и девет хиляди и двеста)** лева без ДДС и 959 040,00 (деветстотин петдесет и девет хиляди и четиридесет) лева с ДДС, наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“, съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение №3

(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Цената, посочена в ал. 1, е фиксирана за времето на изпълнение на Договора и не подлежи на промяна.

Чл. 8. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва: авансово плащане в размер на 10 % от Цената в срок 30(тридесет) дни, считано от датата на влизане в сила.

(2) Окончателно плащане в размер на 90 % от Цената в срок 30(тридесет) дни, считано от окончателното приемане на изпълнението по договора.

Чл. 9. (1) Всяко плащане по този Договор, с изключение на авансовото се извършва въз основа на следните документи:

1. отчет за предоставените Услуги за съответната дейност, представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
2. приемо-предавателен протокол за приемане на Услугите за съответната дейност, подписан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ; и
3. фактура за дължимата сума за съответната дейност, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представена на Възложителя.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 (тридесет) дни след получаването на фактура от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал.1.

(3) Авансовото плащане по чл.8, ал.1 от Договора се извършва въз основа на фактура за дължимата сума/част от Цената издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 10. (1) Всички плащания по този Договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: ЮБС Суитцерленд АГ
BIC: UBSWCHZH80A
IBAN: CH63 0024 0240 4523 2830 D

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

Чл. 11.(1) Когато за частта от Услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите Услуги, подизпълнителят представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ отчет за изпълнението на съответната част от Услугите за съответния период, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчета и искането за плащане на подизпълнителя в срок до 15 (петнадесет) дни от получаването му, заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел Предаване и приемане на изпълнението от Договора, и заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в срок до 10 (десет) дни от подписването на приемо-предавателен протокол. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, до момента на отстраняване на причината за отказа.

ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 12. При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3% (три на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно **23 976,00 /двадесет и три хиляди деветстотин седемдесет и шест/лева.**

Чл. 13. (1) В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, включително когато изменението е свързано с индексирание на Цената, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до 10 (десет) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват, по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора; и/или;
2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 15 от Договора; и/или
3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 16 от Договора.

Чл. 14. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в Документацията за обществената поръчка.

Чл. 15. (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 16. (1) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 17. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 10 (десет) след прекратяването на договора/приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. 10 от договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

Чл. 18. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за

изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

Чл. 19. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне работа по изпълнение на Договора за период по-дълъг от 10 (десет) дни след Датата на влизане в сила и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ развали Договора на това основание;
2. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;
3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

Чл. 20. В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

Чл. 21. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 10 (десет) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 12 от Договора.

Чл. 22. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 23. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 7 – 11 от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

Чл. 24. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;
2. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 41 от Договора;

5. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП;
6. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор;
7. преди започване на работата е длъжен да представи на Възложителя подробен работен график за извършване на услугата.

8. да не променя състава на персонала, който ще отговаря за изпълнението на Услугите, без предварително писмено съгласие от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
9. Да осигури необходимия обслужващ персонал в това число и преводач, както и необходимите шлифовъчни дискове и износващи се материали;
10. Да осигури свой представител за съставяне и подписване на протоколите;
11. Преди започване на работа по договора да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ списък на техническите лица, които имат право да подписват съответните документи;
12. Да записва по дни в протоколи на български език дължината на релсовия път, броят на шлифовъчните цикли, времето за шлайфане, както и продължителността на работата, като всеки ден тези протоколи се подписват от упълномощения представител на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и от ръководителя на проекта от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
13. Да съставя, оформя и представя необходимите документи за разплащане, отчитащи извършените работи.
14. Да предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ възможност да извършва контрол по изпълнението на договора;
15. Да извършва за своя сметка повторно обработване на участъци с остатъчни пукнатини или отклонения от допустимите норми за главата на релсата, съгласно EN 13 231-3:2012, констатирани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с апарат, работещ по метода „Вихрови токове”;
16. Да не допуска шум външно в тунела на 5 /пет/ метра от мястото на шлайфане над 75dB, съгласно „Инструкцията за измерване на шума и вибрациите на работните места в Метрополитена. Санкциите при констатирани нарушения са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
17. За всяка договорена смяна ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ машината за шлайфане на релси, както и своя бригада за 4 последователни часа. Времето за работа включва общото време за шлифовъчни работи, включително референтно и контролно измерване на надлъжния и напречния профил. Придвижването на машината от депо до мястото на използване и обратно, както и време на изчакване на разрешителен сигнал за придвижване и маневра е извън тези 4 часа.
18. Да работи в интервала 0:30 – 4:30 часа;
19. Машината да се движи и шлайфа и в двете посоки като двете релсови нишки да се обработват едновременно
20. Да шлайфа релсата съгласно Техническото задание на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, Раздел III, т.1;
21. Да осигури гладкост на релсата след шлайфане 10μ;
22. Да спазва толеранс при шлайфане съгласно Техническото задание на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, Раздел III, т.3;
23. След ежедневното приключване на работа да функционират всички системи в метрото;
24. Да отстрани отпадъците – използвани шлифовъчни дискове, употребено масло, шлифовъчни прах и остатъци и т.н.
25. След шлайфане да измива ръчно обработения участък;
26. Да носи отговорност за техническата поддръжка и ремонтите на машината за шлайфане;
27. Да съблюдава стандартите на наръчните за управление на качеството и за защита на безопасността и околната среда;

28. Да уведомява своевременно писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ винаги, когато съществува опасност от забавяне или нарушаване изпълнението на договора;

29. Преди извършване на окончателното разплащане да почисти и отстрани от обекта цялата своя механизация, излишните материали, отпадъци и различните видове временни работи.

30. (1). Да не допуска повреди или разрушения на инженерната инфраструктура в и извън границите на обекта, при осъществяване на действия по изпълнение на договора.

(2). В случай, че по своя вина ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ причини щети по предходната алинея, то възстановяването им е за негова сметка.

31. Да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители и да представи копие от същия, заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл.66, ал.2 и ал.11 от ЗОП на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до три дни от сключването му. Сключване на договор за подизпълнение не освобождава ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от отговорността му за изпълнение на договора.

Чл. 25. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква и да получава Услугите в уговорените срокове, количество и качество;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението.

3. Да дава писмени указания на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ относно необходимостта от предприемане на действия за решаването на възникналите в хода на изпълнението на поръчката проблеми;

4. Да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни възложените дейности в срок, без отклонение от договореното и без недостатъци;

5. При констатиране на видими дефекти при извършване на проверките, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да не приеме изпълнението до отстраняване на несъответствията и качествено изпълнение на дейностите.

6. При констатиране на остатъчни пукнатини или отклонения от допустимите норми за главата на релсата съгласно изискването на действащите европейски норми EN 13231-3:2012 да изиска съответните участъци да се обработят повторно за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и в рамките на приетия график.

Чл. 26. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност за действия или бездействия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в резултат на които възникват:

1. Смърт или злополука на което и да било физическо лице.

2. Загуба или нанесена вреда на каквото и да било имущество, вследствие изпълнение предмета на договора.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да приеме изпълнението на Услугите, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;

2. Да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. Да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 41 от Договора;
5. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;
6. Да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение съгласно клаузите на чл. 17- 22 от Договора.

7. Да предостави на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ гаражен коловоз в непосредствена близост. При избора на гаражен коловоз трябва да се има предвид, че шлифовъчното устройство е неделимо. Гаражният коловоз трябва да разполага със свързване към източници на питейна вода и на ток /380V/32A/ и да се намира в близост до санитарни възли. Коловозът трябва да е разположен настрана от експлоатационните коловози и трябва да е обезопасен и осветен. Освен това трябва да е възможен достъпът с лек автомобил/камион /действие по зареждане с гориво, както и товаро-разтоварни работи/.

8. Да осигурява транспортирането на шлайфмашината до мястото на работа;
9. Да осигури контрол, който текущо да приема изпълнените работи на обекта по този договор с протокол до 25-то число на съответния месец;
10. Преди започване на работа по договора да представи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък на лицата по точки 2 и 7 от този член, които имат право да подписват констативни протоколи, предавателно-приемателни протоколи, заповедни книги и други документи;
11. Да съдейства на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за организацията и координацията на цялостния процес по изпълнение на работата по настоящия договор, без тя да бъде спъвана от други работи по поддръжка;
12. Да запознае ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с действащия ПРАВИЛНИК ЗА ТЕХНИЧЕСКАТА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА МЕТРОПОЛИТЕНА /ПТЕМ/;
13. Да предостави необходимия за осигуряването на безопасността персонал и по-специално доказано запознат с ж.п. линията машинист /ръководител-движение, правоспособен водач на локомотив/. Този машинист трябва да се запознае с необходимите условия за спирането на шлайфащата машина и в частност с валидните специални правила за безопасност;
15. При аварии или ремонти на машината да оказва максимално възможна помощ с инструменти, материали и работници, при което свързаните с това разходи ще бъдат покрити от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
16. За дейности по техническото обслужване предоставя безвъзмездно, когато е необходимо, ремонтен канал за извършване на прегледи;

17. Да участва със свой представител в Приемателна комисия за приемане на работите, предмет на този договор;

18. Да определи свои упълномощени служители, които да подават сигнали за проблеми, аварии и извънредни ситуации към екипа по поддръжка, като им вменява задължения за известяване на посочените контактни данни и предоставяне на детайлна информация за времето на настъпване и нивото на въздействие, респ. приоритета за реакция и отстраняване на проблема.

19. Да предостави на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък с упълномощени от него представители и контактни данни за тях, както и свои контактни данни за официална кореспонденция;

ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 28. Предаването на изпълнението на Услугите (всеки от отчетите) за всеки отделен период (месец) се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от Страните („Приемо-предавателен протокол“).

Чл. 29. (1). ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
 2. да поиска преработване и/или допълване на отчетите в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ / когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
 3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното.
- (2). Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен Приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 20 (двадесет) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. 5 от Договора. В случай, че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния Приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им или налагането на санкция, съгласно чл. 30 – 34 от Договора.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 30. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,1% от общата стойност на договора по чл. 7, ал. 1 за всеки ден забава, но не повече от 10% (десет на сто) от нея.

Чл. 31. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност/задача или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност/задача, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

Чл. 32. При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 1% (един на сто) от Стойността на Договора.

Чл. 33. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

Чл. 34. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 35. (1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 7 (седем) дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на всяка от Страните.
3. едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с едномесечно предизвестие.

Чл. 36. (1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е започнал изпълнението на Услугите в срок до 15 (петнадесет) дни, считано от Датата на влизане в сила;
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 15 (петнадесет) дни;
3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Условията за изпълнение на поръчката, Техническата спецификация и Техническото предложение.

Чл. 37. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

- а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички отчети, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
- в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Чл. 38. При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 39. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някое понятие – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Спазване на приложими норми

Чл. 40. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и неговите подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 41. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната Страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 42. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Прехвърляне на права и задължения

Чл. 43. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора и по договорите за подизпълнение могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

Чл. 44. Този Договор може да бъде изменен само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 45. (1) Никоя от Страните по този Договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до три дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
 2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
 3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.
- (6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 46. В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 47. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. Княз Борис I, №121, Тел.: 02 9212017, 029212012, Факс: 02 9872244, e-mail: metro@metropolitan.bg;

Лице за контакт: инж. Иво Димитров - Началник служба „Железен път и инженерни съоръжения”

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: : Рут дю Нан-д'Аврил 94, 1217 Мейрен, Швейцария, тел.: +41229064667, e-mail: laurent.darioli@spero.ch;

Лице за контакт: инж. Лаурент Дариоли

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 5(*пет*) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ,

Механизирано шлайфане на релсов път в определени участъци от трасето на метрополитена в гр. София

същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 5(пет) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Приложимо право

Чл. 48. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 49. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

Чл. 50. Този Договор се състои от 15(петнадесет) страници и е изготвен и подписан в 2 (два) еднообразни екземпляра – по един за всяка от Страните.

Приложения:

Чл. 51. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:
Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

/проф. д-р инж. Ст. Брагоев

ИЗП.ДИРЕКТОР НА

„МЕТРОПОЛИТЕН“ ЕАД

чл. 2 от ЗЗЛД

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

„СПЕНО ИНТЕРНАЦИОНЪЛ“ СА
SPENO INTERNATIONAL SA
Route du Nant d'Avril 94
Case 1217
CH-1217 Meyrin 1

ДИРЕКТОРИ:

/Даниел Мор/

/Давид Майор/

чл. 2 от ЗЗЛД

чл. 2 от ЗЗЛД

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

От участник: СПЕНО ИНТЕРНЕСЪНЪЛ СА с фирмен номер СН-660-0171965-2, представлявана от Даниел Мор [Daniel Mor] – Директор и Давид Майор [David Mayeur] – Директор, с адрес за кореспонденция: Рут дю Нан-д' Аврил 94, 1217 Мейрен, Швейцария [Route du Nant-d' Avril 94, 1217 Meyrin, Schweiz], телефон: +41 22 906 46 00, факс: +41 22 906 46 01, имейл: info@speno.ch

(посочва се наименованието на участника, ЕИК, представляващо лице и данни за кореспонденция – адрес, телефон, факс, електронна поща; в случай на обединение следва да се посочат наименованието на обединението, представляващият обединението и неговите членове)

Относно: открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **Механизирано шлайфане на релсов път в определени участъци от трасето на метрополитена в гр. София**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с всички документи и образци от документацията за обществената поръчка, представяме на Вашето внимание предложение за изпълнение на посочената обществена поръчка. В случай, че бъдем определени за изпълнител на обществената поръчка, декларираме, че ще изпълним същата в съответствие с всички изисквания, посочени в техническото задание.

1. Декларираме, че приемаме да изпълним поръчката в срок от 6 /шест/ месеца, считано от датата на влизане в сила.
2. Към настоящото предложение прилагаме Подробно описание на технологията на шлайфане и на шлайфащата машина.
3. Декларирам, че съм запознат с проекта на договора за възлагане на обществената поръчка, приемам го без възражения и, ако бъде определен за изпълнител, ще сключа договора изцяло в съответствие с проекта, приложен към документацията в законоустановения срок.
4. Декларирам, че приемам срокът на валидността на нашата оферта да бъде 6 месеца считано от крайния срок за подаване на оферти.
5. Декларирам, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Приложение: **Подробно описание на технологията на шлайфане и на шлайфащата машина.**

Известна ми е отговорността по чл.313 от Наказателния кодекс.

Дата: 03.07.2017

чл. 2 от ЗЗЛД

.....
(подпис на лицето, представляващо участника)
Даниел Мор [Daniel Mor] Давид Майор [David Mayeur]
(име и фамилия на лицето, представляващо участника)
Директор Директор
(качество на лицето, представляващо участника)
СПЕНО ИНТЕРНЕСЪНЪЛ СА
(наименование на участника)

чл. 2 от ЗЗЛД



SPENO INTERNATIONAL SA
Route du Nant-d'Avril 94
Case postale 1
CH-1217 Meyrin 1

чл. 2 от ЗЗЛД

Забележка: Участниците могат да получат необходимата информация за задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд, които са в Република България:

- **Относно задълженията, свързани с данъци и осигуровки:**

Национална агенция по приходите: Информационен телефон на НАП - 0700 18 700; интернет адрес: www.nap.bg

- **Относно задълженията, опазване на околната среда:**

Министерство на околната среда и водите: Информационен център на МОСВ:

работи за посетители всеки работен ден от 14 до 17 ч., 1000 София, ул. "У. Гладстон" № 67

Телефон: 02/ 940 6331, Интернет адрес: <http://www3.moev.government.bg/>

- **Относно задълженията, свързани със закрила на заетостта и условията на труд:**

Министерство на труда и социалната политика: София 1051, ул. Триадица №2, Телефон: 02/ 8119

443, Интернет адрес: <http://www.mlsp.government.bg>. Изпълнителна агенция „ Главна инспекция по труда”:

София 1000, бул. Дондуков №3, тел.: 02 8101759; 0700 17670; e-mail: secridirector@gli.government.bg

чл. 2 от ЗЗЛД

чл. 2 от ЗЗЛД

чл. 2 от ЗЗЛД

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ¹

От участник: СПЕНО ИНТЕРНЕТЪНЪЛ СА с фирмен номер CH-660-0171965-2, представлявана от Даниел Мор [Daniel Mor] – Директор и Давид Майор [David Mayeur] – Директор, с адрес за кореспонденция: Рут дю Нан-д' Аврил 94, 1217 Мейрен, Швейцария [Route du Nant-d' Avril 94, 1217 Meyrin, Schweiz], телефон: +41 22 906 46 00, факс: +41 22 906 46 01, имейл: info@speno.ch

(посочва се наименованието на участника, ЕИК, представляващо лице и данни за кореспонденция – адрес, телефон, факс, електронна поща; в случай на обединение следва да се посочат наименованието на обединението, представляващият обединението и неговите членове)

Относно: открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **Механизирано шлайфане на релсов път в определени участъци от трасето на метрополитена в гр. София**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето ценово предложение за участие в обявената от Вас процедура за възлагане на обществена поръчка с горесцитирания предмет.

1. Единичната цена за механизирани шлайфане на релсов път с дължина 1 /един/ метър и дълбочина на шлайфането 0,5 - 0,7 мм е: 19,98 лв /словом/ (деветнадесет 98/100) лв./словом/ лв. без ДДС;
2. Общата стойност за механизирани шлайфане на релсов път с обща дължина 40 000 /четиридесет хиляди/ метра и дълбочина на шлайфането 0,5 - 0,7 мм е: 799,200.00 лв /словом/ (седемстотиндеветдесетидеветхилядиидвеста 00/100) лв. без ДДС или /словом/ лв. с вкл. ДДС.
3. Заявяваме, че ще ползваме аванс в размер на - 10 % (до 10 %) от стойността на поръчката в лева с ДДС.

Цената включва всички разходи по изпълнение на обекта на поръчката, включително пълната техническа поддръжка на машината за шлайфане, т.е. работа и резервни части, всички допълнителни разходи, свързани с обслужващия персонал, както и предоставянето на необходимите за изпълнението на договора износващи се материали и шлифовъчни дискове в достатъчни количества.

Приемаме плащането на цената за изпълнение на договора да се извършва в съответствие с условията на договора за възлагане на обществената поръчка.

Посочените в настоящото Ценово предложение цени са обвързващи и няма да бъдат променяни за целия срок на изпълнение на договора.

¹ Попълнената от участника оферта съгласно този образец се поставя в отделен запечатан непрозрачен плик с надпис "Предлагани ценови параметри"

Забележка: Цената следва да е закръглена до втория знак след десетичната запетая (до стотинка).

Дата: 03.07.2017

..... чл. 2 от ЗЗЛД чл. 2 от ЗЗЛД
(подпис на лицето, представляващо участника)
Даниел Мор [Daniel Mor] Давид Майор [David Maueur]
(име и фамилия на лицето, представляващо участника)
Директор Директор
(качество на лицето, представляващо участника)
СПЕНО ИНТЕРНЕШЪНЪЛ СА
(наименование на участника)



SPENO INTERNATIONAL SA
Route du Nant-d'Avril 94
Case postale 1
CH-1217 Meyrin 1